

RELEVÉ ÉPIDÉMIOLOGIQUE HEBDOMADAIRE WEEKLY EPIDEMIOLOGICAL RECORD

32^e ANNÉE

32nd YEAR

SOMMAIRE	Page	CONTENTS
Notifications de maladies quaranténaires	64	Notifications of quarantinable diseases
Notifications d'application ou de retrait de mesures sanitaires	71	Notifications of application or withdrawal of sanitary measures
Maladies quaranténaires dans des villes attenantes à un port ou un aéroport	71	Quarantinable diseases in towns adjacent to a port or an airport
Mesures quaranténaires et certificats de vaccination exigés	72	Quarantine measures and vaccination certificate requirements
Fièvre jaune: Zones de réceptivité amarile	72	Yellow fever: Yellow-fever receptive areas
Fièvre jaune: Centres de vaccination habilités	72	Yellow fever: Designated vaccinating centres
Règlement sanitaire international	73	International Sanitary Regulations

Ce Relevé contient les renseignements reçus des Administrations Sanitaires nationales par l'OMS en son siège, ses bureaux régionaux et la Station d'information épidémiologique de Singapour

Les notifications prescrites par la législation sanitaire internationale en vigueur concernant les mesures quaranténaires, les vaccinations et autres sujets, sont publiées telles qu'elles sont reçues des Gouvernements, même lorsqu'elles semblent dépasser les dispositions de cette législation

Dans ce dernier cas, le Gouvernement intéressé est averti des divergences constatées, toutefois, les administrations sanitaires sont invitées à présenter toute remarque à l'OMS à l'adresse suivante

Section de la Quarantaine internationale
Adresse télégraphique EPIDNATIONS, GENEVE

This Record is compiled from information received from National Health Administrations, by WHO Headquarters, Regional Offices and the Epidemiological Intelligence Station at Singapore

Notifications required under existing International Sanitary Legislation are, in respect of quarantine measures, vaccination and other items, published as received from reporting Governments even though the contents of such notifications appear to be in excess of the provisions of that legislation

In the latter event, the attention of the Government concerned will be drawn to discrepancies, but Health Administrations are invited to present their comments to WHO. All communications to be sent to

Section of International Quarantine
Telegraphic Address EPIDNATIONS, GENEVE



ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ
WORLD HEALTH ORGANIZATION

PALAIS DES NATIONS
GENÈVE

1^{ER} FÉVRIER 1957

NOTIFICATIONS

de peste, choléra, fièvre jaune, variole, typhus et fièvre récurrente, aux termes de la législation sanitaire internationale

of plague, cholera, yellow fever, smallpox, typhus and relapsing fever under International Sanitary Legislation

Explication des signes utilisés — Explanation of symbols used

- Notification reçue d'un gouvernement aux termes de l'article 3 du Règlement sanitaire international indiquant qu'une circonscription est devenue infectée à la date donnée
Notification received under Article 3 of the International Sanitary Regulations from the Government that the area became an infected local area on the date indicated
- Notification reçue d'un gouvernement aux termes de l'article 6 du Règlement sanitaire international indiquant qu'une circonscription était indemne à la date donnée
Notification received under Article 6 of the International Sanitary Regulations from the Government that the area was free from infection on the date indicated

- Chiffres non encore disponibles — Figures not yet received
- A Aéroport — Airport
- P Port maritime ou fluvial — Maritime or river port
- ! Cas importé — Imported case
- P Chiffres préliminaires — Preliminary figures
- r Chiffres révisés — Revised figures
- s Cas suspect — Suspected case

PESTE — PLAGUE

Afrique — Africa		C	D
CONGO BELGE — BELGIAN CONGO		26	1
<i>Province Orientale</i>			
<i>Territoire de Mahagi</i>			
<i>Chefferie d'Anghal</i>			
Nyalebe		1	
TANGANYIKA		6-12	1
Tanga Province		2	
Autres notifications, publiées précédemment, sur la présence de la peste au cours des 2 dernières semaines			
13-26.I			
Amerique — America	Asie — Asia		
EQUATEUR — ECUADOR	BIRMANIE — BURMA		
21 I Vinces (Los Rios Prov)	19 I		

CHOLÉRA — CHOLERA

Asie — Asia		C	D	C	D
INDE — INDIA		13-19	1	20-26	1
Calcutta (PA) ¹		13	8	26	16
Madras (PA) ■ 23 I				3	1
¹ Excl. Airport Area					

	C.	D	C	D
INDE (suite) — INDIA (continued)	23-29	XII	30	XII-5 I 57
<i>Andhra Pradesh State</i>				
<i>Districts</i>				
East Godavari ■ 29 I	5	1	11 ^p	4 ^p
Guntur	115	34	76 ^p	28 ^p
Hyderabad	2	0		
Krishna	38	26		
Kurnool	24	4	41 ^p	8 ^p
Mahaboobnagar	4	0	3 ^p	2 ^p
Medak	3	3		
Nellore			25 ^p	11 ^p
Nizamabad	62	29	3 ^p	1 ^p
Srikakulam	245	143	138 ^p	96 ^p
Visakhapatnam	12	8	12 ^p	10 ^p
Warrangal			6 ^p	2 ^p
West Godavari	23	10	15 ^p	12 ^p
<i>Bihar State</i>				
<i>Districts</i>				
Bhagalpur	9	3		
Darbhanga			3	2
Dhanbad	2	0	1	0
Muzaffarpur	4	4		
Patna	2	0	1	0
Saharsa	7	4		
<i>Bombay State</i>				
<i>Districts</i>				
Ahmednagar	2	0		
Bhir	13	7	4 ^p	1 ^p
Buldana	11	5	3 ^p	0 ^p
East Khandesh	32	2	2 ^p	2 ^p
Nasik			1 ^p	1 ^p
Poona } □ 29 I	7	2		
Ratnagiri }				
Satara North	14	1	5 ^p	4 ^p
Satara South	1	1		
Sholapur	0	1		
Surat □ 29 I				
West Khandesh	24	6	1 ^p	0 ^p

CHOLÉRA (suite) — CHOLERA (continued)

Asie (suite) — Asia (continued)		C	D	C	D
INDE (suite) — INDIA (continued)		23-29 XII		30.XII-5.I.57	
<i>Madhya Pradesh State</i>					
Raipur District			..	5	2
<i>Mysore State</i>					
<i>Districts</i>					
Bijapur		4	1
Gulbarga ☐ 15 I		36	22	2 ^p	2 ^p
Raichur		1	0		
<i>Orissa State</i>					
<i>Districts</i>					
Balasore		23	8	31	23
Cuttack		27	14	9	7
Ganjam		3	0
Keonjhar		6	1		
Mayurbhanj		11	3		
Puri		3	6	20	12
<i>Tripura State</i>					
		6	4	31	15
<i>West Bengal State</i>					
<i>Districts</i>					
Birbhum		8	3		...
Burdwan				1 ^p	0 ^p
Howrah		16	11		
Malda		24	11	4 ^p	2 ^p
Midnapur		10	7	7 ^p	4 ^p
Murshidabad		5	6	..	
24-Parganas				21 ^p	14 ^p
		6-12 I		13-19 I	
<i>Andhra Pradesh State</i>					
<i>Districts</i>					
Guntur		16 ^p	8 ^p	12 ^p	6 ^p
Krishna		30 ^p	18 ^p		
Kurnool				36 ^p	11 ^p
Mahaboobnagar		9 ^p	2 ^p		
Medak				5 ^p	6 ^p
Nalgonda		0 ^p	1 ^p	4 ^p	2 ^p
Nellore		14 ^p	18 ^p	58 ^p	12 ^p
Nizamabad		11 ^p	1 ^p	5 ^p	3 ^p
Srikakulam		53 ^p	35 ^p	81 ^p	45 ^p
Visakhapatnam		7 ^p	7 ^p
West Godavari		8 ^p	8 ^p	..	
<i>Bihar State</i>					
Muzaffarpur District		7 ^p	4 ^p		..
<i>Bombay State</i>					
<i>Districts</i>					
Bhir		3 ^p	0 ^p	..	
East Khandesh		1 ^p	1 ^p	1 ^p	1 ^p
Poona		6 ^p	0 ^p		
Satara North		5 ^p	2 ^p		
Satara South		1 ^p	1 ^p	8 ^p	0 ^p
Sholapur		3 ^p	2 ^p
West Khandesh				9 ^p	1 ^p

INDE (suite) — INDIA (continued)		C	D	C	D
		6-12 I		13-19 I	
<i>Orissa State</i>					
<i>Districts</i>					
Balasore		17 ^p	21 ^p	6 ^p	3 ^p
Cuttack				17 ^p	12 ^p
Puri		5 ^p	3 ^p	10 ^p	2 ^p
<i>West Bengal State</i>					
<i>Districts</i>					
Howrah		27 ^p	11 ^p		
Midnapur		0 ^p	1 ^p		
PAKISTAN		13-19 I		20-26 I	
Chalna (P)		1 ⁱ	0	0	0
Chittagong (PA)		2	2	4	4
Dacca (A)		3	3	1	1
		23-29 XII		30 XII-5 I 57	
East Pakistan		640 ^p	404 ^p	431 ^p	278 ^p
Autres notifications, publiées précédemment, sur la présence du choléra au cours des 2 dernières semaines		Other notifications, previously published, of the presence of cholera during the last 2 weeks			
13-26 I					
Asie — Asia		PAKISTAN 19 I. Chalna (P).			
INDE — INDIA		19 I Medak Dist (Andhra Pradesh St.)			

FIÈVRE JAUNE — YELLOW FEVER

Notifications publiées précédemment sur la présence de la fièvre jaune au cours des 12 dernières semaines		Previously published notifications of the presence of yellow fever during the last 12 weeks	
4.XI-26.I			
Afrique — Africa			
CONGO BELGE — BELGIAN CONGO			
6.XI Amadi (Terr de Foko, Prov. Orientale)			

FIÈVRE JAUNE DE BROUSSE — JUNGLE YELLOW FEVER

Amérique — America		C.	D.
VENEZUELA			7 I
<i>Bolivar State</i>			
<i>Roscio District</i>			
<i>Urdaneta Municipio</i>			
Santa Elena de Vairen		1	1

FIÈVRE JAUNE DE BROUSSE (suite)
JUNGLE YELLOW FEVER (continued)

Autres notifications publiées précédemment, sur la présence de la fièvre jaune de brousse au cours des 12 dernières semaines

Other notifications, previously published, of the presence of jungle yellow fever during the last 12 weeks

4.XI-26.I

Amérique — America
COLOMBIE — COLOMBIA
22 XII Sabana de Torres (Dpto Santander, Municipio Puerto Wilches)
20 XII Carare Road (Dpto Santander, Municipio Puerto Berrio)
17 XII Nare (Dpto Antioquia, Municipio Puerto Berrio)

13 XII Vereda Humadea (Intendencia Meta, Municipio Villavicencio)
9 XII Rural Locality (Dpto Santander, Municipio Puerto Wilches) Caño de Hoyo (Dpto Norte de Santander, Municipio Cachura)

VENEZUELA
9 XI Gucharaca (Pedraza District, Barinas St)

VARIOLE — SMALLPOX

Afrique — Africa

	C	D.	C.	D.
AFRIQUE OCCIDENTALE FRANÇAISE FRENCH WEST AFRICA	8-14 I		15-21 I	

CÔTE D'IVOIRE

Cercles

Abengourou	0	0	10	1
Abidjan	1	0	0	0
Agboville	0	0	18	0
Daloa	0	0	8	0
Dimbokro	4	1	23	1
Gagnoa	0	0	1	0
Grand-Bassam	1	0	0	0
Grand-Lahou	2	0	0	0
Katiola	0	0	1	0
Sassandra	1	0	0	0
Seguela	2	0	12	0
Treichville (Hôpital)	2	0	5	1

GUINEE

Cercles

Conakry	1	0	0	0
Dalaba	0	0	3	1
Macenta	0	0	1	1
Mamou	2	0	19	1

HAUTE-VOLTA

Bobo-Dioulasso (Hôpital)	2	2	0	0
--------------------------	---	---	---	---

Cercles

Banfora	1	0	11	0
Dedougou	0	0	18	3

NIGER

Cercles

Madaoua	0	0	2	0
Magaria	12	1	3	0
Maradi	0	0	1	0
Tessaoua	0	0	2	0

	C	D.	C	D
AFRIQUE OCCID FRANÇAISE (suite) FRENCH WEST AFRICA (continued)	8-14 I		15-21 I	

SOUDAN

Cercles

Bougouni	3	0	0	0
Goundam	38	0	0	0
Macina	0	0	4	0
Markala	0	0	3	0
Niafunké	8	2	4	0
Sikasso	1	0	0	0
Tombouctou	0	0	10	2

CONGO BELGE — BELGIAN CONGO

Provinces

Equateur			14 ¹	
Kasai			10 ²	
Kivu			3 ²	
Léopoldville			22 ²	
Orientale			27 ²	

¹ Dont Variola minor — Incl Alastrum 12
² Variola minor/Alastrum

	C.	C	C.
CÔTE DE L'OR 21-27 XII GOLD COAST	28 XII-4 I 57		5-11 I

Regions

Ashanti	1	0	0
Colony Eastern	0	1	0
Colony Western	0	0	1
Northern Territories	0	2	0

FÉD DE RHODÉSIE ET DU NYASSALAND FED OF RHODESIA AND NYASALAND			20-26 I
---	--	--	---------

Northern Rhodesia

Northern Province			2
-------------------	--	--	---

Southern Rhodesia

Northern Region			2
-----------------	--	--	---

KENYA			28 I
-------	--	--	------

Kisumu (A)			1 ¹
------------	--	--	----------------

Provinces

Rift Valley	2 ¹	0	2 ¹
Southern	1 ¹	1 ¹	1 ¹

Provinces

Central		1 ¹	0
Nyanza		7 ¹	1 ¹
Rift Valley		2 ¹	7 ¹
Southern		0	1 ¹

¹ Variola minor/Alastrum

VARIOLE (<i>suite</i>) — SMALLPOX (<i>continued</i>)				
Afrique (<i>suite</i>) — Africa (<i>continued</i>)				
	C.	D	C.	D.
NIGERIA	30 XII-5 I 57		6-12 I	
FEDERAL TERRITORY				
Lagos (Urban Area)	3	0	2	0
WESTERN REGION				
Wairi (P)	1	0	0	0
<i>Provinces</i>				
Abeokuta	3	1	0	0
Benin	1	0	1	0
Colony	5	0	0	0
Ibadan	18	0	14	2
Ijebu	3	0	1	0
Ondo	0	0	12	0
Oyo	0	0	21	0
EASTERN REGION				
<i>Provinces</i>				
Onitsha	6	1	18	4
Owerri	1	0	1	0
NORTHERN REGION				
Kano (Urban Area)	1	0	0	0
<i>Provinces</i>				
Adamawa	1	0	0	0
Bauchi	10	4	10	1
Kabba	1	1	0	0
Kano	10	1	26	4
Katsina	23	4	27	0
Niger	0	0	10	1
Plateau	14	2	44	4
C.				
SIERRA LEONE			13-19 I	
Freetown (PA)			13	
Freetown (Rural Area)			9	
<i>Districts</i>				
Bo			9	
Bombali			3	
Kenema			7	
Kono			12	
Port-Loko			25	
Pujehun			17	
Tonkolili			2	
SOMALIE BRITANNIQUE — BRITISH SOMALILAND				
<i>Division</i>				
Borama Zeila			1	
TANGANYIKA				
Western Province			6-12 I	
			7 ¹	
¹ <i>Varola minor/Alastrim</i>				

Amérique — America			
COLOMBIE — COLOMBIA			
	C.	D	C.
31 XII-6 I 57			
Cali (A)			2
Tumaco (P)			1
C.			
ÉQUATEUR	9-15 XII	16-22 XII	23-29 XII
ECUADOR			
Guayaquil (PA)	0	0	1
Quito (A)	8	4	
PARAGUAY			
<i>Dpto. Amambay</i>			
Pedro Juan Caballero			2 ¹
¹ <i>Varola minor/Alastrim</i>			
Asie — Asia			
C			
AFGHANISTAN	30 XII-5 I 57	6-12 I	13-19 I
Herat (A)	1	2	0
Kabul (A)	4	1	1
<i>Provinces</i>			
Kandahar	0	0	5
Kataghan	0	2	0
Maimana	0	2	3
Mazar-i-Sherif	2	0	0
C.			
BAHREIN — BAHRAIN			
		7-13 I	14-20 I
	2	1	0
BIRMANIE — BURMA			
		13-19 I	20-26 I
	32	2	12
<i>Dont — Including</i>			
Rangoon (PA)	2	0	
C.			
CAMBODGE — CAMBODIA			
			20-26 I
Kompong-Cham Province			7
			4

VARIOLE (*suite*) — SMALLPOX (*continued*)

Asie (*suite*) — Asia (*continued*)

ÉTATS SOUS RÉGIME DE TRAITÉS
TRUCIAL STATES

Dubai (P) ■ 30 I

INDE — INDIA

	C.	D.	C.	D.
	13-19 I		20-26 I	
Ahmedabad	46	32		
Allahabad (A)	3	1	7	1
Bombay (PA)	52	7	51	7
Calcutta (PA)	58	45	82	61
Delhi (A)	34	11	12	9
Kanpur (A)	6	0	3	0
Lucknow (A)	1	0		
Madras (PA)	5	0	11	2
Qulon (P)	11	3		
Tiruchirappalli (A)	30	11	22	12
Visakhapatnam (P)	5	1		

23-29 XII 30 XII-5 I 57

Etats — States

Andhra Pradesh	147	23	106 ^p	23 ^p
Assam	14	5	4 ^p	3 ^p
Bihar	11	1	2	0
Bombay	217	36	146 ^p	35 ^p
Kerala	30	3	8 ^p	0 ^p
Madhya Pradesh	17	4	18	7
Madras	50	8	11 ^p	6 ^p
Mysore	63	4	24 ^p	7 ^p
Orissa	6 ^p	3 ^p	88	9
Punjab	2	1		
Rajasthan			44 ^p	11 ^p
Uttar Pradesh	32	12	19 ^p	8 ^p
West Bengal	201	97	53 ^p	21 ^p

6-12.I 13-19.I

Andhra Pradesh State
Districts

Anantapur ■ 29 I				
Chittoor	8 ^p	0 ^p	4 ^p	2 ^p
Cuddappah ■ 30 I	5 ^p	2 ^p	7 ^p	0 ^p
East Godavari	11 ^p	0 ^p		
Guntur	79 ^p	17 ^p	14 ^p	0 ^p
Hyderabad	9 ^p	1 ^p	2 ^p	2 ^p
Khammam	6 ^p	3 ^p	2 ^p	1 ^p
Krishna	29 ^p	11 ^p		
Kurnool			56 ^p	12 ^p
Mahaboobnagar	1 ^p	0 ^p		
Nellore	12 ^p	3 ^p	29 ^p	0 ^p
Nizamabad	0 ^p	2 ^p	2 ^p	0 ^p
Srikakulam	4 ^p	2 ^p	2 ^p	0 ^p
Visakhapatnam	13 ^p	0 ^p	10 ^p	0 ^p
Warrangal ■ 8 I				
West Godavari	22 ^p	7 ^p	8 ^p	0 ^p

Assam State

Kamrup District			6 ^p	3 ^p
-----------------	--	--	----------------	----------------

INDE (*suite*) — INDIA (*continued*)

Bombay State
Districts

Ahmedabad	27 ^p	15 ^p	54 ^p	34 ^p
Amreli			0 ^p	3 ^p
Banaskantha	1 ^p	0 ^p		
Baroda	1 ^p	1 ^p		
Broach			3 ^p	3 ^p
Buldana			10 ^p	1 ^p
Chanda			7 ^p	1 ^p
East Khandesh	6 ^p	0 ^p	4 ^p	0 ^p
Kutch			57 ^p	5 ^p
Mehsana			34 ^p	2 ^p
Nasik			3 ^p	0 ^p
Panch Mahals	28 ^p	4 ^p	41 ^p	5 ^p
Satara North ■ 21 I				
Surat	10 ^p	1 ^p	4 ^p	2 ^p
Thana			7 ^p	0 ^p
Wardhla	18 ^p	1 ^p		
West Khandesh	2 ^p	0 ^p	3 ^p	0 ^p
Yeotmal	3 ^p	0 ^p		

Kerala State

Qulon District	7 ^p	0 ^p		
----------------	----------------	----------------	--	--

Madhya Pradesh State
Districts

Bilaspur	13 ^p	2 ^p		
Drug	9 ^p	0 ^p		
Gwahor	1 ^p	0 ^p		
Raipur	1 ^p	0 ^p		
Sehore	10 ^p	4 ^p	19 ^p	0 ^p

Madras State
Districts

Coimbatore			5 ^p	2 ^p
Ramanathapuram			3 ^p	1 ^p
Salem	2 ^p	1 ^p	5 ^p	0 ^p
South Arcot	0 ^p	1 ^p	10 ^p	3 ^p
Tanjore	10 ^p	1 ^p	3 ^p	1 ^p
Tiruchirappalli	18 ^p	5 ^p	30 ^p	11 ^p

Mysore State
Districts

Bangalore ■ 24 I				
Chitaldrug	7 ^p	1 ^p	1 ^p	2 ^p
Kolar	11 ^p	1 ^p	7 ^p	1 ^p
Raichur	1 ^p	0 ^p		

Districts

<i>Orissa State</i>			28 ^p	1 ^p
Balasure			1 ^p	0 ^p
Cuttack			15 ^p	0 ^p
Puri			11 ^p	1 ^p
Sambalpur			1 ^p	0 ^p

Punjab State

Rohtak District ■ 28 I				
------------------------	--	--	--	--

VARIOLE (suite) — SMALLPOX (continued)

Amérique — America	5 I Cuddalore (P) Banda, Kanpur Districts (Uttar Pradesh St.)
COLOMBIE — COLOMBIA 30 XII Buenaventura (P)	3 I Cochun (Trichur) Dist (Kerala St.)
Asie — Asia	INDONÉSIE — INDONESIA 12 I Makasar (PA), Tjirebon (P)
CAMBODGE — CAMBODIA 19 I Kampot Province 12 I Preyvang Province	IRAK — IRAQ 19 I Erbil Province
ETATS SOUS RÉGIME DE TRAITES TRUCIAL STATES 3 I Dubai (P)	KOÛEIT — KUWAIT 19 I Kuwait (PA)
INDÉ — INDIA 19 I Kutch Dist. (Bombay St.) 18 I Gurdaspur Dist (Punjab St.) 15 I Unnao Dist (Uttar Pradesh St.) 12 I Jhansi Dist (Uttar Pradesh St.) 7 I Bulandshahr Dist (Uttar Pradesh St.)	LIBAN — LEBANON 5 I Aley, Baabda, Beyrouth, Matn, Nabatiyyi, Shouf Districts
	VIET-NAM 12 I Travinh Province

TYPHUS A POUX — LOUSE-BORNE TYPHUS FEVER

Afrique — Africa	C
ÉGYPTE — EGYPT	13-19 I
Cairo (A)	1
<i>Provinces</i>	
Gharbiya	9
Giza	1
	24.XI
Cairo (A)	1
Amérique — America	C.
BOLIVIE — BOLIVIA	16-22 XII
La Paz (A)	2

ÉQUATEUR — ECUADOR	C	23-29 XII
Quito (A)		2
Asie — Asia	C	D
AFGHANISTAN		13-19 I
Kandahar (A)		3 1
	C.	
IRAK — IRAQ		20-26 I
Basra Province		1

Autres notifications, publiées précédemment, sur la présence du typhus à poux au cours des 4 dernières semaines | Other notifications, previously published, of the presence of louse-borne typhus fever during the last 4 weeks

30.XII-26.I

Afrique — Africa	Europe
ÉGYPTE — EGYPT	YUGOSLAVIE — YUGOSLAVIA
19 I Cairo (A)	31.XII. Pristina, Sarajevo, Zenica Districts
Asie — Asia	
THAÏLANDE — THAILAND	
5 I Ubonratchhani Province	

**FIÈVRE RÉCURRENTÉ A POUX
LOUSE-BORNE RELAPSING FEVER**

Notifications publiées précédemment, sur la présence de la fièvre récurrente à poux au cours des 3 dernières semaines | Previously published notifications of the presence of louse-borne relapsing fever during the last 3 weeks

6-26.I

Néant — Nil

NOTIFICATIONS D'APPLICATION OU DE RETRAIT DE MESURES SANITAIRES NOTIFICATIONS OF APPLICATION OR WITHDRAWAL OF SANITARY MEASURES

Ces déclarations, faites par des Etats en ce qui concerne des territoires autres que les leurs, ne sont publiées que si elles émanent d'Etats non liés par le Règlement sanitaire international (Règlement N° 2 de l'OMS)

These declarations, made by States in respect of territories other than their own, are published only if received from States not party to the International Sanitary Regulations (WHO Regulations No 2)

SINGAPOUR

SINGAPORE

Retrait de mesures sanitaires aux provenances de	Lahore (Inde — India) Mergui (Birmanie — Burma) Mokpo (Corée — Korea) Phnom-Penh (Cambodge — Cambodia) Nhatrang, Saïgon (Viet-Nam)	} pour cause de ou account of	Date
Withdrawal of sanitary measures against arrivals from		} Variole Smallpox	21 I

MALADIES QUARANTENAIRES — QUARANTINABLE DISEASES

dans des villes attenantes à un port ou un aéroport — in towns adjacent to a port or an airport

Pendant la période indiquée sous le nom de chaque maladie, un ou plusieurs cas (confirmés ou suspects) sont apparus dans les villes énumérées ci-dessous.

La date indiquée est celle de la fin de la semaine pendant laquelle est survenu le dernier cas notifié.

Une ville continuera à figurer dans cette liste jusqu'à ce qu'il soit notifié qu'aucun cas n'est survenu pendant la période énoncée.

Cette liste est préparée d'après les renseignements devant être fournis à l'Organisation en application de l'article 9 du Règlement sanitaire international, renseignements qui, selon l'article 11, doivent être retransmis par elle à toutes les administrations sanitaires.

During the period indicated under the heading of each disease one or more (confirmed or suspected) cases have occurred in the towns listed below.

The date shown is that of the end of the week in which the last notified case occurred.

A town will remain on the list until reports received show that no case has occurred during the period stated.

This list is prepared from information required to be sent to the Organization under Article 9 of the International Sanitary Regulations, and to be transmitted by it, under Article 11, to all health administrations.

PESTE (2 semaines) ² PLAGUE (2 weeks) ² NÉANT — NIL CHOLÉRA (2 semaines) ¹ CHOLERA (2 weeks) ¹ INDE — INDIA Calcutta (PA) 26 I Madras 26 I PAKISTAN Chittagong (PA) 26 I Dacca (A) 26 I FIÈVRE JAUNE (12 semaines) ³ YELLOW FEVER (12 weeks) ³ NÉANT — NIL VARIOLE (4 semaines) ⁴ SMALLPOX (4 weeks) ⁴ AFGHANISTAN Herat (A) 12 I Kabul (A) 19 I BIRMANIE — BURMA Rangoon (PA) 19 I	BOLIVIE — BOLIVIA La Paz (A) 15.XII* Oruro (A) 8.XII* BRÉSIL — BRAZIL Be em (PA) 31.V* Fortaleza (P) 31 V* Natal (PA) 31 V* Recife (PA) 31 V* Rio de Janeiro (PA) 31.VIII* Salvador (P) 31 V* Sao Luis (P) 31 V* Sao Paulo (A) 31 V* COLOMBIE — COLOMBIA Bogota (A) 23.XII* Buenaventura (P) 30.XII Cali (A) 6 I Tumaco (P) 6 I ÉQUATEUR — ECUADOR Guyaquin (PA) 29.XII* Quito (A) 22.XII* INDE — INDIA Ahmedabad (A) 19 I Allahabad (A) 26 I Bombay (PA) 26 I Calcutta (PA) 26 I Cuddalore (P) 12 I	Dehli (A) 26 I Jodhpur (A) 12 I Kanpur (A) 26 I Lucknow (A) 19 I Madras (PA) 26 I Quilon (P) 19 I Truchirappalli (A) 26 I Visakhapatnam (P) 19 I INDONÉSIE — INDONESIA Makasar (PA) 12 I Tjerebon (P) 12 I IRAK — IRAQ Bagdad (A) 26 I Basra (PA) 26 I Mosul (A) 26 I KENYA Kisumu (A) 28 I Nairobi (A) 11 I KOÛEÏT — KUWAIT Kuwait (PA) 19 I LIBAN Beyrouth (PA) 12 I Tripoli (P) 1 I NIGERIA Forcados Burutu (P) 11 I Warri (P) 5 I	PAKISTAN Chalna (P) 26 I Dacca (A) 26 I Karachi (PA) 26 I PARAGUAY Asuncion (PA) 29.XII* SIERRA LEONE Freetown (PA) 19 I TYPHUS A POUX (4 semaines) ³ LOUSE-BORNE TYPHUS (4 weeks) ³ AFGHANISTAN Kandahar (A) 19 I BOLIVIE — BOLIVIA La Paz (A) 29.XII* ÉGYPTE — EGYPT Cairo (A) 19 I ÉQUATEUR — ECUADOR Quito (A) 29.XII* FIÈVRE RÉCURRENTÉ A POUX (3 semaines) ⁴ LOUSE-BORNE RELAPSING FEVER (3 weeks) ⁴ NÉANT — NIL
---	--	--	---

¹ Peste — Plague, Choléra — Cholera: 13-26 I

² Fièvre jaune — Yellow fever: 4 XI-26 I

³ Aucune notification plus récente n'a été reçue — No further notification has been received.

⁴ Variole — Smallpox, Typhus a poux — Louse-borne typhus: 30.XII-26 I

⁵ Fièvre récurrente a poux — Louse-borne relapsing fever: 6-26 I

MESURES SANITAIRES — SANITARY MEASURES

MESURES QUARANTENAIRES
ET CERTIFICATS DE VACCINATION EXIGÉS

Amendement au N° 41, 1956, Supp. 3

LIBAN

A la page 18, *supprimer* le texte relatif à la Variole ¹

¹ Publié dans le N° 4, 1957

QUARANTINE MEASURES AND VACCINATION
CERTIFICATE REQUIREMENTS

Amendment to No 41, 1956, Supp. 3

LEBANON

On page 18, *delete* the text referring to Smallpox.¹

¹ Published in No 4, 1957

FIÈVRE JAUNE — YELLOW FEVER

ZONES DE RÉCEPTIVITÉ AMARILE¹

L'Etat suivant doit être considéré comme zone de réceptivité amarile aux termes de l'article 70 du Règlement sanitaire international.

Cuba

¹ Voir N° 2, 1957, p. 36

YELLOW-FEVER RECEPTIVE AREAS¹

The following State is to be regarded as a yellow-fever receptive area under Article 70 of the International Sanitary Regulations:

Cuba

¹ See No. 2, 1957, p. 36.

CENTRES DE VACCINATION HABILITÉS

Amendement au N° 24, 1956, Supp. 2

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

A la page 10, sous Section II, Centres de vaccination privés, municipaux ou d'un Etat, *insérer*

DESIGNATED VACCINATING CENTRES

Amendment to No 24 1956, Supp. 2

UNITED STATES OF AMERICA

On page 10, under Section II, Private, local and State health department centres, *insert* :

Brooklyn (New-York): 75 — Seafarers' Welfare Plan

Prix du *Relevé épidémiologique hebdomadaire*

Par numéro . . . Fr. s. 1.—

Abonnement annuel Fr. s. 45.—

Price of the *Weekly Epidemiological Record*

1/9 . . . Per single copy

£3.15.0 . . . Annual subscription

RÈGLEMENT SANITAIRE INTERNATIONAL — INTERNATIONAL SANITARY REGULATIONS

L'Union de l'Europe occidentale a informé l'Organisation de la conclusion des arrangements suivants aux termes de l'article 104 du Règlement sanitaire international¹

ARRANGEMENTS RELATIFS AU CONTRÔLE SANITAIRE DES COMMUNICATIONS AÉRIENNES ET MARITIMES

en vigueur à partir du 15 juin 1956

DANS LES TERRITOIRES DES PAYS MEMBRES
DE L'UNION DE L'EUROPE OCCIDENTALE

1. Zone visée par les mesures

a) En ce qui concerne les communications maritimes, les mesures s'appliquent exclusivement aux navires desservant les ports du Royaume-Uni (Angleterre, Pays de Galles, Ecosse et Irlande du Nord), de la République fédérale d'Allemagne, de la Belgique, de la France métropolitaine, de la République d'Irlande,¹ de l'Italie et des Pays-Bas, ces ports sont dénommés « ports sanitaires francs ».

b) En ce qui concerne le trafic aérien, les mesures s'appliquent à la République fédérale d'Allemagne, la Belgique, la France métropolitaine, la République d'Irlande,¹ l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas, le Royaume-Uni (y compris les îles anglo-normandes et l'île de Man). Ces territoires sont dénommés dans leur ensemble la « zone sanitaire franche ».

2. Echanges de renseignements

Chacun des pays mentionnés au paragraphe 1 envoie aux autres les renseignements ci-après

- i) l'indication du service auquel doivent être adressés ou demandés les renseignements épidémiologiques,
- ii) les détails de toutes les maladies visées par les règlements sanitaires internationaux ainsi que les détails de tout autre incident épidémiologique qui pourrait intéresser les autres pays participant à cet arrangement, avec toutes observations nécessaires sur l'origine de l'évolution des cas signalés et les mesures prises pour les contrôler,
- iii) le nom de toute personne ayant eu des contacts avec des sujets atteints d'une maladie entraînant l'isolement aux termes des règlements sanitaires internationaux (notamment la variole), qui quitte son territoire pour se rendre dans l'un quelconque des autres pays,
- iv) une liste de ses principaux ports et aéroports donnant les noms, numéros de téléphone, adresses et adresses télégraphiques des chefs de service responsables, ainsi que tous renseignements sanitaires spéciaux (par exemple, s'il s'agit d'un port de mer désigné pour délivrer des certificats internationaux de dératisation, etc., ou un aéroport sanitaire aux termes des règlements sanitaires internationaux);
- v) les noms et adresses des voyageurs qui ont débarqué d'un navire, ou d'un avion contaminé ou suspect, ou d'un navire ou d'un avion qui a débarqué au cours du voyage un malade

¹ Bien que n'étant pas membre de l'Union, la République d'Irlande a décidé de participer à ces arrangements

The Organization has been notified by the Western European Union of the conclusion, under Article 104 of the International Sanitary Regulations, of the following arrangements.

ARRANGEMENTS RELATIFS AU CONTRÔLE SANITAIRE DES COMMUNICATIONS AÉRIENNES ET MARITIMES DES TERRITOIRES DES PAYS MEMBRES DE L'UNION DE L'EUROPE OCCIDENTALE

as from 15 June 1956

1. Area covered by the arrangements

(a) For sea traffic, the arrangements apply to ships trading solely between ports in the United Kingdom (England, Northern Ireland, Scotland and Wales), the European coasts of Belgium, France, the Federal Republic of Germany, the Irish Republic,¹ Italy and the Netherlands; these ports are termed "excepted ports".

(b) For air traffic, the arrangements apply to Belgium, France in Europe, the Federal Republic of Germany, the Irish Republic,¹ Italy, Luxembourg, the Netherlands, and the United Kingdom (including the Channel Islands and the Isle of Man). These territories are described collectively as the "excepted area".

2. Exchange of information

Each of the countries mentioned under paragraph 1 sends the following information to the other countries.

- (i) the official address to which epidemiological information should be sent and of which any enquiries should be made,
- (ii) particulars of all diseases covered by international health regulations, or any epidemiological incident which would be of interest to the other countries participating in this arrangement, with any necessary information on the origin and progress of outbreaks and the steps taken to deal with them,
- (iii) the names of contacts of any "quarantinable disease" under the International Sanitary Regulations (especially smallpox) who go from its territory to any of the other countries,
- (iv) a list of its main seaports and airports, specifying the telephone numbers, addresses and telegraphic addresses of the Medical Officers in charge, with any special "sanitary" information (e.g., whether it is a seaport designated to issue international Deratting Certificates, etc., or a sanitary airport, under the International Sanitary Regulations),
- (v) the names and addresses of passengers who have landed from an infected or suspected ship or aircraft or from a ship or an aircraft which has disembarked, during the voyage, a person

¹ Although not a member of the Union, the Republic of Ireland has decided to participate in these arrangements

atteint d'une maladie prévue par les règlements sanitaires internationaux (variole, cholera, etc) si les voyageurs se rendent dans l'un des autres pays. Ces informations doivent être envoyées au service visé au paragraphe 1).

3. Contrôle sanitaire des ports de mer

- i) La déclaration maritime de santé n'est exigée d'aucun navire desservant uniquement les « ports sanitaires francs » et ne faisant escale dans aucun autre port au cours de son voyage (y compris Gibraltar). Dans les conditions normales de santé, il n'est pas nécessaire que ces navires demandent par radio la libre pratique.
- ii) Toutefois, les conditions ci-après s'appliquent obligatoirement à tous les navires
 - a) à l'approche du port, les navires doivent arborer les pavillons internationaux ou signaux lumineux appropriés pour indiquer l'état sanitaire à bord,
 - b) s'il n'y a ou s'il n'y a eu à bord, au cours du voyage, aucune maladie contagieuse ou cas suspect, le navire peut immédiatement amarrer sous réserve de prescription des autorités du port ou des douanes,
 - c) une fois la libre pratique accordée (ce qui est fait souvent avant ou des l'amarrage), les services sanitaires portuaires ne s'opposent pas à la montée à bord des agents et autres personnes autorisées au débarquement des passagers et au déchargement du fret;
 - d) pendant l'escale, les fonctionnaires autorisés des services sanitaires portuaires peuvent monter à bord, passer l'inspection du navire à tout moment, et si une maladie contagieuse est découverte, peuvent prendre les mesures nécessaires prévues par la réglementation du pays dans lequel le port est situé. Les services sanitaires peuvent examiner et le cas échéant, retenir ou faire transporter dans un hôpital toute personne atteinte, ou présumée atteinte d'une maladie contagieuse ou couverte de vermine, ou peuvent imposer toutes autres mesures préventives (désinfection, surveillance, etc) considérées nécessaires,
 - e) le commandant du navire doit, à la demande des services sanitaires portuaires, fournir tous renseignements et déclarer tout cas de maladie contagieuse.
- iii) Les formalités de délivrance des certificats internationaux de dératisation et des certificats d'exemption de la dératisation aux ports désignés et approuvés sont inchangés.

4. Contrôle sanitaire aérien

- i) Un avion qui prend l'envol d'un lieu quelconque à l'intérieur de la « zone sanitaire franche », et ne s'arrête nulle part hors de cette zone au cours du trajet, n'est pas soumis au contrôle sanitaire à l'arrivée à un autre lieu de la « zone sanitaire franche »,
- ii) chaque pays de cette zone peut assujettir un avion arrivant de l'extérieur de la zone à toutes mesures de contrôle sanitaire qu'il considère appropriées. Les voyageurs sont soumis au contrôle sanitaire là où ils atterrissent.

5. Suspension provisoire des mesures de contrôle sanitaire maritime et aérien

Dans des circonstances anormales et exceptionnelles — par exemple si un port ou un aéroport dans l'un des pays cités est déclaré contaminé par une des maladies « quaranténaires » ou si un cas de maladie contagieuse grave existe à bord d'un navire ou d'un avion — les mesures ci-dessus à l'exception de celles qui sont prévues au paragraphe 2 peuvent être totalement ou partiellement suspendues par avis émanant des services sanitaires portuaires ou du chef du service de contrôle sanitaire de l'aéroport.

suffering from one of the diseases covered by the International Health Regulations (smallpox, cholera, etc) if the passengers are going on to any of the other countries. This information should be sent to the official address referred to in paragraph (i).

3. Seaport health control

- (i) The Maritime Declaration of Health is not required from any ship trading solely between the "excepted ports" and not calling at any other port (including Gibraltar) during its voyage. In normal health circumstances there is no need for such ships to ask for free pratique by radio
- (ii) The following requirements, however, apply to all ships
 - (a) The ship must show the appropriate international flags or signal lights to indicate the state of health on board on approaching the port.
 - (b) If no case or suspected case of infectious disease is present or has occurred on board during the voyage, the ship may proceed immediately to her berth, subject to any requirements of the harbour or customs authorities.
 - (c) Immediately free pratique is granted (frequently this is done before or as soon as the ship ties up), the normal boarding by agents and other authorized persons, the disembarkation of passengers and the unloading of cargo may, so far as the the port health authority is concerned, proceed.
 - (d) During the stay of the ship in the port, authorized officers of the port health authority may board and inspect the vessel at any time and, if infectious disease is discovered, may take any necessary action permitted under the regulations of the country in which the port is situated. The authority may also examine, and if necessary detain or remove to hospital any person on board who is suffering or is suspected to be suffering from an infectious disease, or who is verminous and may impose such other preventive measures (e.g. disinfection, surveillance, etc) as may be considered necessary
 - (e) The master must provide any information on the request of the port health authority and notify the occurrence of any sickness suspected to be of an infectious nature.
- (iii) The procedure for the issue of international Deratting Certificates and Deratting Exemption Certificates at designated and approved ports is unaltered

4. Airport health control

- (i) An aircraft which begins its flight at any place within the "excepted area", and does not call during its voyage at any place outside that area, is not subjected to health control on its arrivals at any other place within the "excepted area"
- (ii) Each country in that area may apply to an aircraft arriving from outside that area any measures of health control which it considers appropriate. Passengers are subject to health control wherever they disembark

5. Temporary suspension of these seaport and airport health control arrangements

In abnormal or exceptional circumstances—e.g., if a port or an airport in one of the countries named is declared infected with one of the "quarantinable diseases", or if a case of serious infectious diseases is present on a ship or an aircraft—the above arrangements, except those in paragraph 2, may be wholly or partially suspended by notice issued by the health administration or by the airport medical officer